

SISÄLTÖ - INNEHÅLL – CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
14 (INT 1246)	348	4	30/311(P)/2016
14 (INT 1246)	349	5	34/348/2016
14 (INT 1246)	350	12	34/349/2016
17 (INT 1249)	347	4	27/280/2016
18 (INT 1250)	344	2	31/317(T)/2016
18 (INT 1250)	345	2	34/344/2016
18 (INT 1250)	346(T)	3	34/345/2016
19 (INT 1251)	344	2	16/157/2016
31 (INT 1194)	351	22	32/328/2016
32 (INT 1195)	351	22	32/330/2016
34 (INT 1130)	352	22	33/336/2016
53 (INT 1144)	353	23	27/287/2016
54 (INT 1145)	353	23	19/198(T)/2016
103.C	347	4	5/50/2016
134 (INT 1153)	350	12	30/311(P)/2016
138 (INT 1155)	349	5	30/310(P)/2016
160 (INT 1156)	351	22	31/318/2016
191 (INT 1159)	345	2	31/317(T)/2016
191 (INT 1159)	346(T)	3	34/345/2016
921	354	24	25/264/2016
951	349	5	30/311(P)/2016
951	350	12	34/349/2016
A/607	350	12	30/311(P)/2016
A/608	348	4	19/190(T)/2016
A/609	349	5	30/311(P)/2016
A/609	350	12	34/350/2016
A/610	349	5	30/310(P)/2016
A/621	347	4	24/245/2016
A/622	347	4	10/98/2016
A/623	347	4	23/234/2016
A/624	347	4	New Edition 20.3.2016
A/626	345	2	31/317(T)/2016
A/626	346(T)	3	34/345/2016
A/627	344	2	27/279/2016
B/626	345	2	31/317(T)/2016
B/626	346(T)	3	34/345/2016
B/627	344	2	27/279/2016
C/755	351	22	28/297/2016
C/760	352	22	33/336/2016
G/836	353	23	27/287/2016
V/254	354	24	21/229/2012

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice	Sivu-Sida-Page
Finland. Bay of Bothnia. Traffic restrictions	355(T) 25

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*344.

18, 19
A,B/627


Suomi. Espoo. Kytö. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Esbo. Kytö. ODAS-boj indragen.

Finland. Espoo. Kytö. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 10/96(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Paikka – Position – Position:

	WGS 84	QFl(5)Y20s
	60°03.48'N	24°43.02'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

*345.

18, 191
A,B/626/626.1

Suomi. Helsinki. Hernesaari. Stora Bodö-Teerisaari -väylä (2.4 m). Väylälinjauksen muutos. Karttamerkinnän muutos. Siirretty viitta.

Finland. Helsingfors. Ärtholmen. Farleden Stora Bodö-Orrholmen (2.4 m). Ändrad farledsdragning. Flyttad prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Helsinki. Hernesaari. Stora Bodö-Teerisaari channel (2.4 m). Amended channel alignment. Spar buoy moved. Amend chart.


A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment
Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line:

	WGS 84	
1)	60°08.614'N	24°55.022'E
2)	60°08.661'N	24°55.472'E
3)	60°08.934'N	24°57.023'E

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:

No		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
12369		Pohjois-Nord-North	60°08.604'N
			24°55.113'E
			24°55.174'E

Ks. kuva tiedonannossa – Se bilden i notisen – See picture in notice TM/UfS/NtM34/346(T)/2016

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*346.(T)

18, 191
A,B/626/626.1

Suomi. Helsinki. Hernesaari. Täyttötöyt. Tilapäiset erikoismerkit. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Helsingfors. Ärtholmen. Utfyllnadsarbeten. Tillfälliga specialmärken. Underrättelsen upprepas.

Finland. Helsinki. Hernesaari. Filling operations. Temporary special marks. Notice repeated.

Ajankohta: n. 31.10.2018 asti

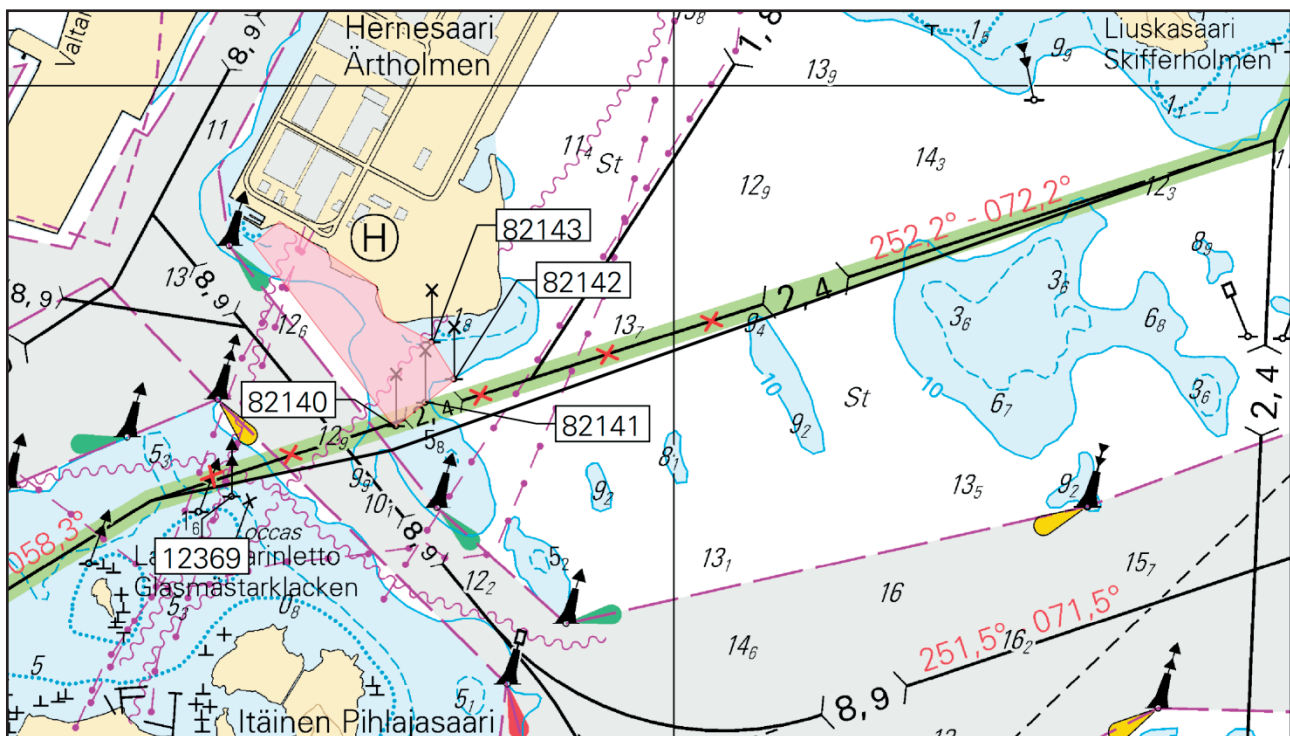
Tidpunkt: till ca. 31.10.2018

Time: until about 31 October 2018

TM/UfS/NtM 25/257(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Hernesaaren edustalla toteutetaan täyttötöitä. Alue on merkitty keltaisilla erikoismerkeillä.**Utfyllnadsarbeten** pågår utanför Ärtholmen. Området har utmärkts med gula specialmärken.**Filling operations** underway off Hernesaari. The area has been marked with yellow special marks.**Tilapäiset erikoismerkit - Tillfälliga specialmärken - Temporary special marks:**

	No		WGS 84	
1)	82140	x	60°08.684'N	24°55.481'E
2)	82141	x	60°08.705'N	24°55.535'E
3)	82142	x	60°08.727'N	24°55.589'E
4)	82143	x	60°08.744'N	24°55.562'E



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*347.







17, 103.C
A/621/622/623/624

Suomi. Porvoo. Sköldvikin väylä (15.3 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.



Finland. Borgå. Farleden till Sköldvik (15.3m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Porvoo. Sköldvik channel (15.3 m). Amended buoyage. Amend chart.

A. Linjamerkkien uudet valotunnukset – Ny fyrkaraktär för ensmärkena – New light character of leading beacons:

No			Poista		Lisää			WGS 84	
1)	41	HALSHOLMEN	Stryk		Inför		Q.R	60°14.840'N	25°33.787'E
	(C5243.4)	al, nedre, front	Delete		Insert				
2)	257	BÄSSHOLMEN	Stryk		Inför		LFL.6s.R	60°15.284'N	25°33.305'E
	(C5243.41)	yl, övre, rear	Delete		Insert				

B. Valopoijuksi muutettu viitta - Prick ändrad till lysboj - Spar buoy changed into light buoy

No	Poista		Lisää			WGS 84	
82491	Stryk		Inför		Pohjois-Nord-North	60°06.294'N	25°38.238'E
801	Delete		Insert				

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*348.

14
A/608


Suomi. Kotka. Kuusenkari. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS-boj indragen.

Finland. Kotka. Kuusenkari. ODAS buoy withdrawn.

TM/Ufs/NtM 19/190(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Paikka – Position – Position:

	WGS 84	
	60°16.34'N	27°06.59'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

*349.

14, 138, 951
A/609/609.1/610/610.1

Suomi. Kotkan satama. Poistettu väylänosa. Väyläalueen muutos. Uudet harausalueet. Harausalueen muutos. Viitat. Kart-tamerkinnän muutos.

Finland. Kotka hamn. Indraget farledsavsnitt. Ändrat farledsområde. Nya ramade områden. Ändrat ramat område. Prickar. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Kotka. Withdrawn channel section. Amended fairway area. New swept areas. Amended swept area. Spar buoys. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/310(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM [19/189/2016](#), [19/187/2016](#), [15/142/2016](#)

A. Poistettu väylänosa - Indraget farledsavsnitt - Withdrawn channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	10.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°28.90'N	26°57.36'E	14, 138, 951, A/609/609.1
2)	60°28.96'N	26°56.99'E	"

B. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

1. Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.490'N	26°57.718'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 27.123	26 58.152	14, 138, A/609/609.1/610
3)	60 27.407	26 58.215	"
4)	60 27.640	26 58.202	"
5)	60 28.207	26 58.000	14, 138, A/609/609.1
6)	60 28.407	26 57.818	"
7)	60 28.536	26 57.653	"

2. Oikea reunalinja – Högra begränsningslinjen – Right edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84	112	Kartat/Korten/Charts
1)	60°26.512'N	26°58.079'E	14, 138, A/610/610.1
2)	60 26.915	26 58.288	"
3)	60 27.144	26 58.414	14, 138, A/609/609.1/610
4)	60 27.485	26 58.361	"
5)	60 27.551	26 58.378	"
6)	60 28.322	26 58.224	14, 138, A/609/609.1
7)	60 28.403	26 58.258	"
8)	60 28.440	26 58.107	"
9)	60 28.568	26 57.804	"

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

C. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	11₂	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.407'N	26°57.818'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.428	26 57.661	"
3)	60 28.391	26 57.546	"
4)	60 28.430	26 57.336	"
5)	60 28.472	26 57.365	"
6)	60 28.464	26 57.489	"
7)	60 28.494	26 57.596	"
8)	60 28.536	26 57.653	"

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	10₃	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.385'N	26°57.526'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.421'N	26°57.330'E	"
3)	60°28.430'N	26°57.336'E	"
4)	60°28.391'N	26°57.546'E	"

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	9₆	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.355'N	26°57.105'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.391	26 57.035	"
3)	60 28.459	26 57.158	"
4)	60 28.487	26 57.169	"
5)	60 28.506	26 57.410	"
6)	60 28.494	26 57.596	"
7)	60 28.463	26 57.485	"
8)	60 28.472	26 57.365	"
9)	60 28.430	26 57.336	"
10)	60 28.435	26 57.308	"

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	8₉	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.339'N	26°57.068'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.350'N	26°57.050'E	"
3)	60°28.374'N	26°57.072'E	"
4)	60°28.355'N	26°57.105'E	"

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	8₃	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.363'N	26°57.019'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.372'N	26°57.000'E	"
3)	60°28.391'N	26°57.035'E	"
4)	60°28.374'N	26°57.072'E	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.394'N	26°56.903'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.405'N	26°56.877'E	"
3)	60°28.455'N	26°56.937'E	"
4)	60°28.436'N	26°56.980'E	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	111	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.536'N	26°57.653'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°28.851'N	26°57.318'E	"
3)	60°28.888'N	26°57.462'E	"
4)	60°28.568'N	26°57.804'E	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	11	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.318'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 29.021	26 57.126	"
3)	60 29.100	26 56.966	"
4)	60 29.168	26 57.127	"
5)	60 29.073	26 57.265	"
6)	60 28.888	26 57.462	"

9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	85	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.168'N	26°57.127'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.329'N	26°56.944'E	"
3)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
4)	60°29.231'N	26°57.125'E	"

10. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	83	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.231'N	26°57.125'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.261'N	26°57.084'E	"
3)	60°29.264'N	26°57.092'E	"
4)	60°29.240'N	26°57.125'E	"

11. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	80	Kartat/Korten/Charts
1)	60°29.261'N	26°57.084'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60°29.330'N	26°56.992'E	"
3)	60°29.330'N	26°57.002'E	"
4)	60°29.264'N	26°57.092'E	"

D. Harausalueen muutos – Ändrat ramat område – Amended swept area:

1.

	WGS 84	<u>91</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.462'N	26°57.156'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.476	26 57.054	"
3)	60 28.436	26 56.980	"
4)	60 28.455	26 56.937	"
5)	60 28.487	26 56.847	"
6)	60 28.464	26 56.683	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.540	26 56.958	"
9)	60 28.506	26 57.410	"
10)	60 28.487	26 57.169	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

2.

	WGS 84	<u>91</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.280'N	26°56.550'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.352	26 56.053	"
3)	60 28.376	26 56.068	"
4)	60 28.366	26 56.265	"
5)	60 28.401	26 56.452	"
6)	60 28.489	26 56.569	"
7)	60 28.534	26 56.693	"
8)	60 28.464	26 56.683	"
9)	60 28.38	26 56.607	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

3.



	WGS 84	<u>106</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°28.851'N	26°57.033'E	14, 138, A/609/609.1
2)	60 28.972	26 56.926	"
3)	60 28.980	26 56.961	"
4)	60 28.990	26 56.963	"
5)	60 29.010	26 56.944	"
6)	60 29.003	26 56.910	"
7)	60 29.287	26 56.648	"
8)	60 29.293	26 56.673	"
9)	60 29.375	26 56.582	"
10)	60 29.388	26 56.635	"
11)	60 29.329	26 56.944	"
12)	60 29.168	26 57.127	"
13)	60 29.100	26 56.966	"
14)	60 29.021	26 57.126	"
15)	60 28.851	26 57.318	"

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

E. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage





1. Poistettu viitta – Indragen prick – Withdrawn spar buoy

Poista – Stryk – Delete:

No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
31539		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	26°57.559'E	14, 138, A/609/609.1



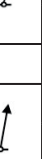


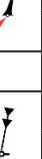

2. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:






	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81721		Oikea-SB-Starboard	60°27.485'N	26°58.361'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	81716		Oikea-SB-Starboard	60°28.403'N	26°58.258'E	14, 138, A/609/609.1
3)	81717		Oikea-SB-Starboard	60°28.440'N	26°58.107'E	"

3. Siirretyt viitat ja poijut – Flyttade prickar och bojar – Spar buoys and buoys moved


Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	2273		Vasen-BB-Port	60°28.159'N	60°28.207'N	14, 138, A/609/609.1
				26°57.957'E	26°58.001'E	
2)	2274		Oikea-SB-Starboard	60°28.299'N	60°28.322'N	"
				26°58.200'E	26°58.224'E	
3)	2856		Vasen-BB-Port	60°28.391'N	60°28.407'N	"
				26°57.811'E	26°57.818'E	
4)	2857		Oikea-SB-Starboard	60°28.512'N	60°28.495'N	"
				26°57.578'E	26°57.596'E	
5)	2851		Vasen-BB-Port	60°28.554'N	60°28.536'N	"
				26°57.634'E	26°57.653'E	
6)	2278		Etelä-Syd-South	60°29.500'N	60°29.470'N	"
				26°56.597'E	26°56.610'E	


4. Viittojen ja poijujen tarkistettu sijainti – Prickarnas och bojarnas positioner kontrollmätta – Adjusted spar buoy and buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3040		Vasen-BB-Port	60°27.123'N	26°58.152'E	14, 138, A/609/609.1/610
2)	2989		Vasen-BB-Port	60 28.428	26 57.661	14, 138, A/609/609.1
3)	74139		Etelä-Syd-South	60 28.366	26 56.265	"
4)	2282		Etelä-Syd-South	60 28.402	26 56.452	"
5)	2279		Oikea-SB-Starboard	60 28.506	26 57.410	"

F. Poistettu ankkuripaikka - Indragen ankringsplats - Withdrawn reported anchorage**Poista – Stryk – Delete:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	60°28.35'N	26°58.11'E	138, A/609.1

G. Siirretty ankkuripaikka - Flyttad ankringsplats - Reported anchorage moved**Siirrä – Flytta – Move:**

	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
	60°27.84'N	60°27.86'N	14, 138, A/609/609.1
	26°58.12'E	26°58.02'E	

Kotkanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvässä alueen merikartoissa 14 ja 134.

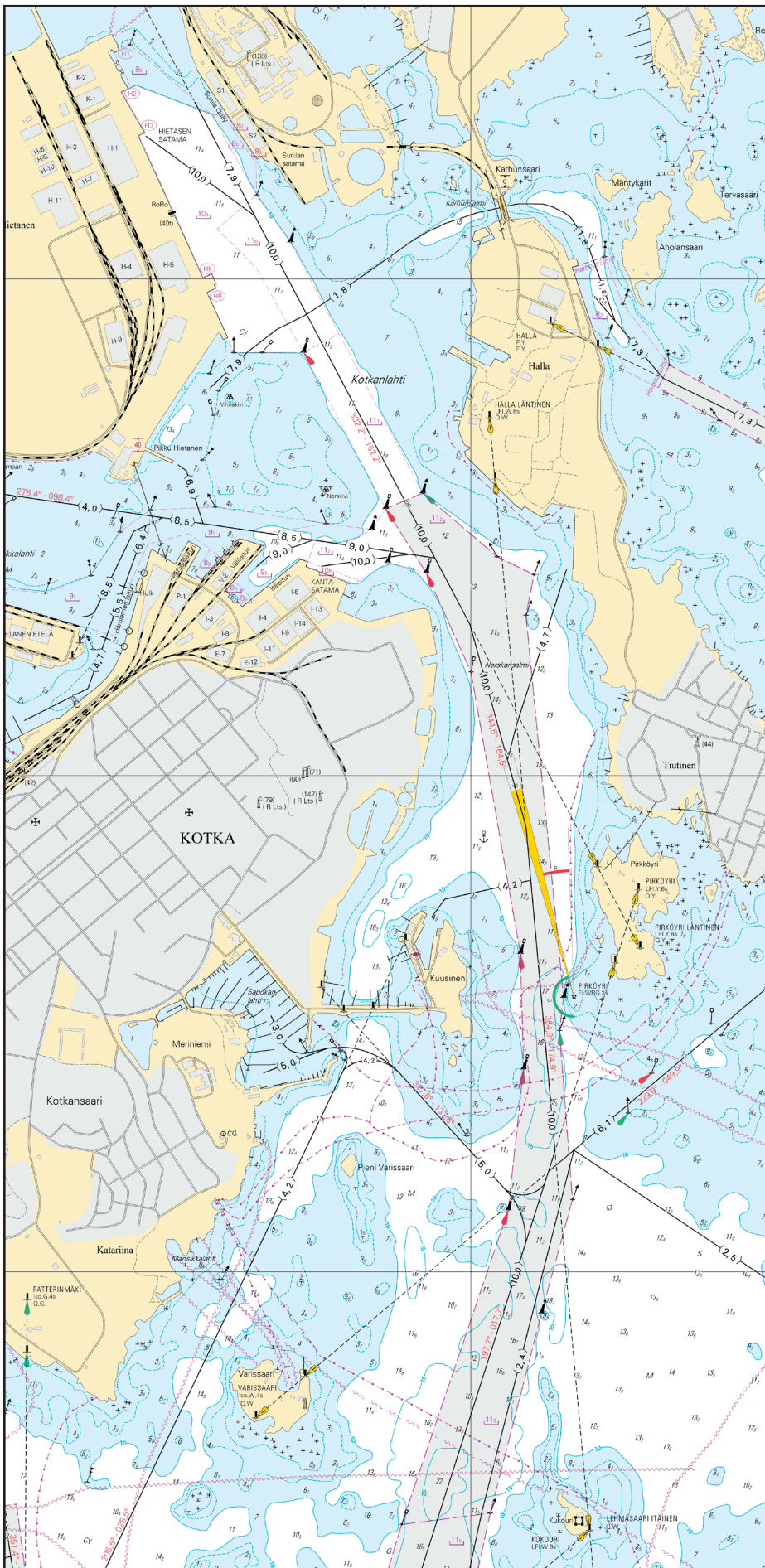
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Kotkaviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Kotkanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Kotkan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Kotka hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Kotka area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

*350.

14, 134, 951
A/607/609/609.2

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyyden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Uudet harausalueet. Turvalaite-muutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Nya ramade områden. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. New swept areas. Amended buoyage. Amend chart.

TM/UfS/NtM 30/311(P)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.31'N	27°08.86'E	14, A/609
2)	60°30.75'N	27°09.16'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

B. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	"

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	"
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	"

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	"

C. Uudet väylänosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.750'N	27°09.160'E	14, 134, A/609
2)	60°30.844'N	27°09.223'E	"

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	”
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	”
4)	60°31.878'N	27°10.932'E	”

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	”

4. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		”
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	”
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		”

5. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.008'N	27°11.107'E	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.224'N	27°10.655'E	”
3)	60°32.221'N	27°10.609'E	”

D. Väyläalueen muutos – Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84		Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.317'N	27°08.595'N	14, A/609
2)	60°30.687'N	27°09.053'N	14, 134, A/609
3)	60°30.647'N	27°09.323'N	14, 134, A/607/609

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

E. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	95	Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.843'N	27°11.491'E	14, 134, A/607/609
2)	60 30.979	27 11.074	”
3)	60 31.385	27 11.264	”
4)	60 31.465	27 11.572	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.076	27 11.529	14, 134, A/607/609

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.094'N	27°10.612'E	14, 134, A/607/609
2)	60 31.167	27 10.466	"
3)	60 31.197	27 10.565	"
4)	60 31.459	27 11.146	14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.659	27 11.382	"
6)	60 31.769	27 11.671	"
7)	60 31.465	27 11.572	"
8)	60 31.385	27 11.264	14, 134, A/607/609

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>83</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.459'N	27°11.146'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.566	27 11.189	"
3)	60 31.635	27 11.068	"
4)	60 31.716	27 10.942	"
5)	60 31.774	27 10.942	"
6)	60 31.782	27 10.908	"
7)	60 31.807	27 11.066	"
8)	60 31.770	27 11.025	"
9)	60 31.633	27 11.250	"
10)	60 31.653	27 11.367	"
11)	60 31.659	27 11.382	"

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>91</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.659'N	27°11.382'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.679	27 11.406	"
3)	60 31.793	27 11.420	"
4)	60 31.823	27 11.363	"
5)	60 31.833	27 11.230	"
6)	60 31.782	27 10.908	"
7)	60 31.853	27 10.601	14, 134, A/609/609.2
8)	60 31.875	27 10.622	"
9)	60 31.990	27 10.292	"
10)	60 32.017	27 10.341	"
11)	60 31.938	27 10.527	"
12)	60 31.918	27 10.677	"
13)	60 31.915	27 10.858	"
14)	60 31.952	27 10.998	"
15)	60 31.998	27 11.030	"
16)	60 32.025	27 11.222	"
17)	60 31.996	27 11.296	"
18)	60 31.883	27 11.490	"
19)	60 31.769	27 11.671	14, 134, A/607/609/609.2

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>82</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.865'N	27°10.612'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 31.940	27 10.355	"
3)	60 31.959	27 10.237	"
4)	60 31.977	27 10.245	"
5)	60 31.990	27 10.292	"
6)	60 31.875	27 10.622	"

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>85</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.982'N	27°10.263'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.096	27 10.238	"
3)	60 32.104	27 10.300	"
4)	60 32.017	27 10.341	"
5)	60 31.990	27 10.292	"

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>73</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.162	27 10.684	"
3)	60 32.179	27 10.575	"
4)	60 32.145	27 10.487	"
5)	60 32.281	27 10.405	"
6)	60 32.289	27 10.457	"
7)	60 32.253	27 10.491	"
8)	60 32.268	27 10.634	"
9)	60 32.349	27 10.785	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>88</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.349	27 10.785	"
3)	60 32.533	27 11.068	"
4)	60 32.299	27 11.292	"
5)	60 32.070	27 11.208	"
6)	60 31.996	27 11.296	"
7)	60 32.025	27 11.222	"
8)	60 31.998	27 11.030	"

9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>65</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°32.349'N	27°10.785'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.558	27 10.673	"
3)	60 32.608	27 10.630	"
4)	60 32.667	27 10.604	"
5)	60 32.692	27 10.854	"
6)	60 32.640	27 10.965	"
7)	60 32.533	27 11.068	"

F. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit - Indragna ensmärken - Withdrawn leading beacons

Poista - Stryk - Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	Kartat-Korten-Charts	
1) 538	-	60°31.33'N	27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2) 597	-	60 31.20	27 11.88	"
3) 194 (C5425)	SYVÄSATAMAN LAITURI alempi, nedre, front	60 32.27	27 10.17	14, 134, A/609/609.2
4) 195 (C5425.1)	SYVÄSATAMAN LAITURI ylempi, övre, rear	60 32.28	27 10.08	"
5) 45906	-	60 32.30	27 11.64	"
6) 537	-	60 32.51	27 11.70	"

Poista taululinjat - Stryk enslinjerna - Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista - Stryk - Delete:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84
187 (C5421)	VILNIEMI Q.WRG	60°31.47'N 27°11.79'E

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit - Sektorfyrens sektorering ändrad - Amended light sectors of sector light:

No	Nimi/Namn/Name	WGS 84	Kartat-Korten-Charts	
192 (C5428)	SUVILUOTO FL.WRG.3s	60°32.29'N	27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2

Poista - Stryk - Delete:








W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

Lisää - Inför - Insert:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°











4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3016		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	"
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	"
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
5)	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	"
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	"

5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	"
3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	"
5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	"
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
7)	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	"
8)	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	"
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	"

6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:





	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N 27°10.599'E	60°31.198'N 27°10.565'E	14, 134, A/607/609
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N 27°11.517'E	60°31.465'N 27°11.572'E	14, 134, A/607/609/609.2
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N 27°11.117'E	60°31.566'N 27°11.189'E	”
4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N 27°11.625'E	60°31.769'N 27°11.671'E	”
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N 27°11.041'E	60°31.770'N 27°11.025'E	”
6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N 27°11.050'E	60°31.807'N 27°11.066'E	”
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N 27°11.377'E	60°31.823'N 27°11.364'E	”
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N 27°11.207'E	60°32.070'N 27°11.208'E	14, 134, A/609/609.2
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N 27°10.66'E	60°32.162'N 27°10.684'E	”
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N 27°11.303'E	60°32.299'N 27°11.292'E	”

7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmäta - Adjusted positions)

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	2518	Poista-Stryk-Del.		Etelä-Syd-South	60°32.253'N 27°10.491'E	14, 134,
		Lisää-Inför-Insert		Länsi-Väst-West		A/609/609.2
2)	2519	Poista-Stryk-Del.		Länsi-Väst-West	60°32.289'N 27°10.457'E	”
		Lisää-Inför-Insert		Etelä-Syd-South		

8. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmäta – Adjusted spar buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N	27°10.771'E	14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N	27°09.810'E	"
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N	27°11.529'E	"
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N	27°11.098'E	14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

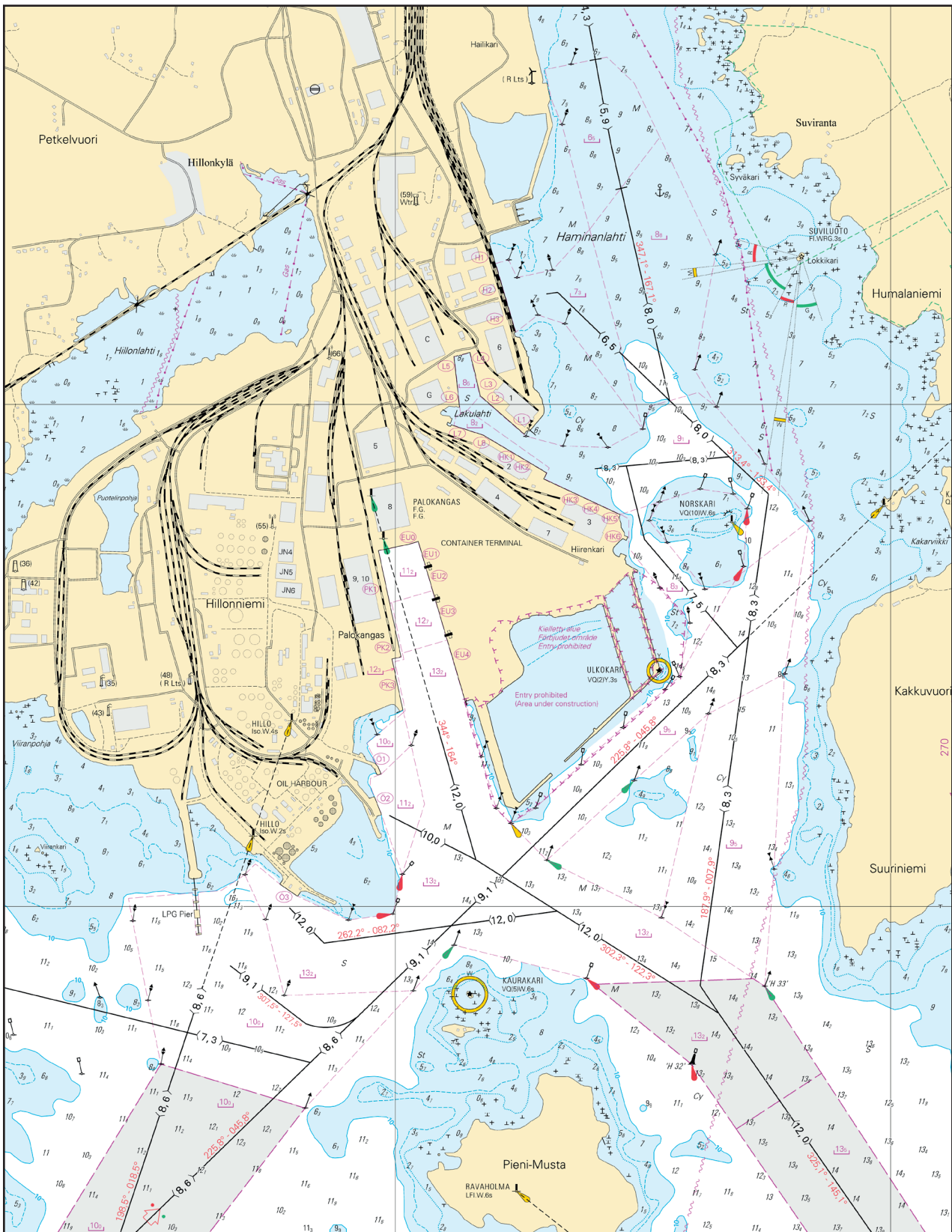
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Haminanlahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Haminan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Fredrikshamn hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Hamina area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsingfors/Helsinki 2016)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*351.

31, 32, 160
C/755

Suomi. Ahvenanmeri. Ahvenanmaa. Lemland. Nyhamn. Stegskär-Nyhamn -väylä (3.4 m). Poistettu viitta. Karttamerkinän muutos.

Finland. Ålands hav. Åland. Lemland. Nyhamn. Farleden Stegskär-Nyhamn (3.4 m). Indragen prick. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Åland. Åland. Lemland. Nyhamn. Stegskär-Nyhamn channel (3.4 m). Withdrawn spar buoy. Amend chart.

Ref: TM/UfS/NtM [28/297/2016](#)

Poista – Stryk – Delete:

No		WGS 84	
81787	Länsi-Väst-West	59°57.706'N	19°57.413'E

(FTA, Turku/Åbo 2016)

*352.

34
C/760

Suomi. Ahvenanmeri. Ahvenanmaa. Eckerö. Ådskär. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinä.

Finland. Ålands hav. Åland. Eckerö. Ådskär. Ändrad djupinformation. Kartmarkering.

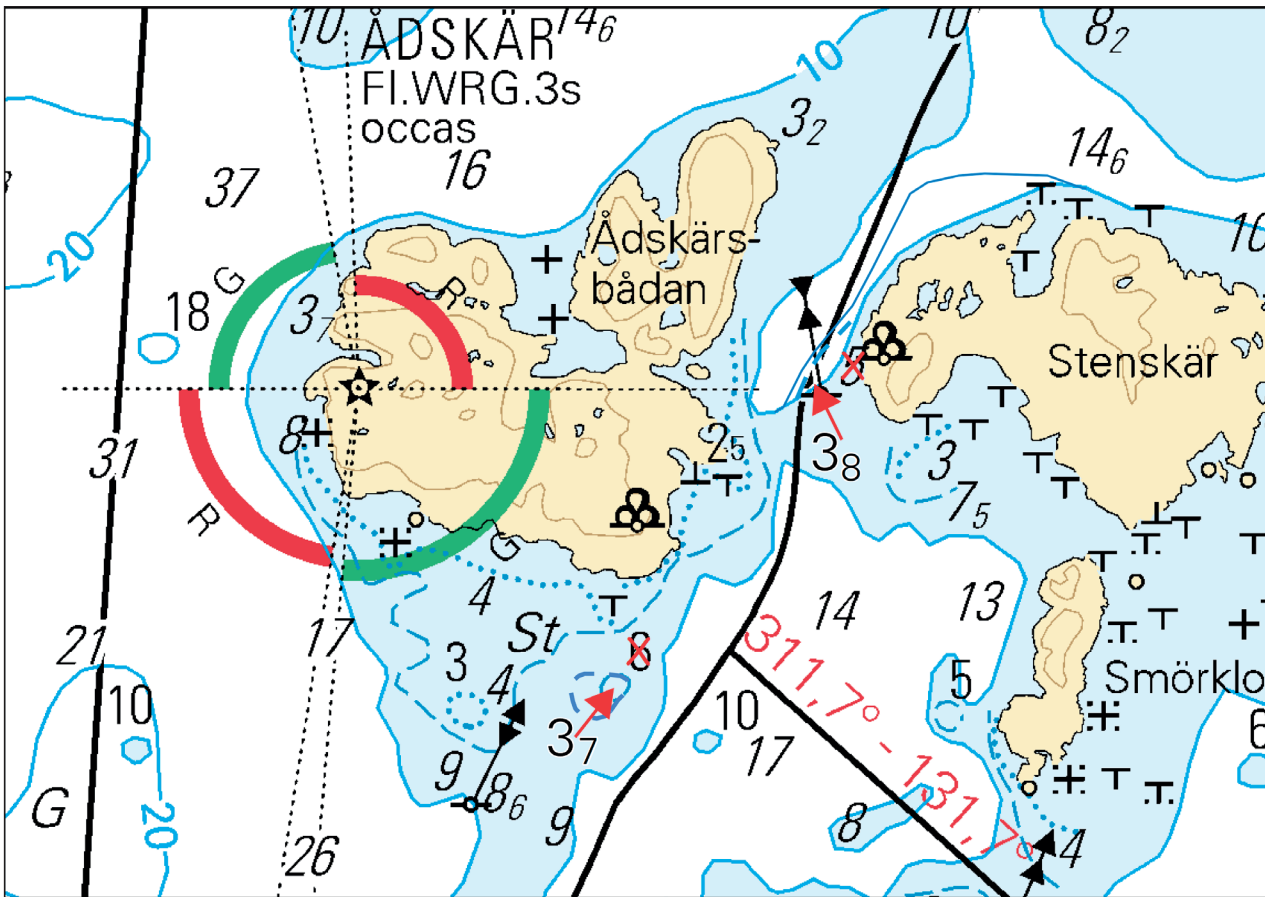
Finland. Sea of Åland. Åland. Eckerö. Ådskär. Amended depth information. Insert in chart.

Ref: TM/UfS/NtM [33/336/2016](#)

Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

			WGS 84	
1)	Poista-Stryk-Delete	6	60°20.749'N	19°31.720'E
2)	Lisää - Inför - Insert	3 ₇	60°20.749'N	19°31.720'E
3)	Poista-Stryk-Delete	5	60°21.081'N	19°32.226'E
4)	Lisää - Inför - Insert	3 ₈	60°21.059'N	19°32.152'E

Korjaa syvyyskäyrät - Korrigera djupkurvorna - Correct depth contours



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

*353.

53, 54
G/836

Suomi. Perämeri. Kalajoki. Maakalla. Poistettu ODAS -poiju.

Finland. Bottenviken. Kalajoki. Maakalla. ODAS-boj indragen.

Finland. Bay of Bothnia. Kalajoki. Maakalla. ODAS buoy withdrawn.

TM/UfS/NtM 19/198(T)/2016 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Paikka – Position – Position:

Ⓧ	WGS 84	
	64°18.40'N	23°32.10'E

(Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2016)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*354.

921
V/254

Suomi. Vuoksen vesistö. Enonkoski. Haukivesi - Joensuu -väylä (4.2 m). Turvalaitemuutokset. Karttamerkinnän muutos.
 Finland. Vuoksens vattendrag. Enonkoski. Farleden Haukivesi - Joensuu (4.2 m). Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.
 Finland. Vuoksi watercourse. Enonkoski. Haukivesi - Joensuu channel (4.2 m). Amended buoyage. Amend chart.


Sektoriloisto RAPALUOTO ja vanha kummeli on poistettu ja korvattu uudella kummelilla.

Sektorfyren RAPALUOTO och det gamla kumlet har indragits och ersatts med ett nytt kummel.

The sector light RAPALUOTO and old cairn have been withdrawn and replaced by a new cairn.


A. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk – Delete:

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts	
22031	★	RAPALUOTO	62°07.34'N	28°52.30'E	921, V/254
		VQ(2)WRG-3s			


B. Poistettu kummeli - Indraget kummel - Withdrawn cairn

Poista – Stryk - Delete


No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
52560	⚓	62°07.34'N	28°52.30'E	V/254

C. Uusi kummeli - Nytt kummel - New cairn

Lisää – Inför – Insert:

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
82498	⚓	62°07.343'N	28°52.298'E	V/254

D. Lisää viitalle valo – Inför ljus för prick – Insert light to spar buoy:

No		WGS 84		Kartat/Korten/Charts
18235	⚓	62°07.36'N	28°52.27'E	V/254

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2016)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*355.(T)

Suomi. Perämeri. Liikenerajoitukset.

Finland. Bottenviken. Trafikrestriktioner.

Finland. Bay of Bothnia. Traffic restrictions.

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Ensimmäiset liikenerajoitukset Perämerelle

Liikenneviraston talvimerenkulkuyksikkö on asettanut Perämerelle ensimmäiset liikenerajoitukset I, II 2000 dwt Tornioon, Kemiin ja Ouluun. Rajoitukset tulevat voimaan lauantaina 10.12.2016. Jäänmurtoavustuksesta vastaavat siihen asti sopimus-hinaajat. Voimassa olevat liikenerajoitukset löytyvät verkkopalvelusta www.baltice.org. Ennakkoarvio tulevista rajoituksista löytyy sivulta www.liikennevirasto.fi/talvimerenkulku.

De första trafikrestriktionerna har utfärdats i Bottenviken

Trafikverkets vintersjöfartsenhet har utfärdat de första trafikrestriktionerna i Bottenviken: I, II 2000 dwt till Torneå, Kemi och Uleåborg. Restriktionerna trädde i kraft lördagen den 10.12.2016. För tillfället sköter inhyrda bogserbåtar isbrytningen. De gällande trafikrestriktionerna finns på webbtjänsten www.baltice.org. Förhandsuppgifter om trafikrestriktionerna finns på adressen www.trafikverket.fi/vintersjofart.

The first traffic restrictions issued in the Bay of Bothnia

The Winter Navigation Unit at the Finnish Transport Agency has issued the first traffic restrictions in the Bay of Bothnia, i.e. I, II 2000 dwt to Tornio, Kemi and Oulu. The restrictions entered into force on Saturday 10nd December 2016. At present the icebreaker assistance is provided by contracted tugs. The valid traffic restrictions can be found in the web service www.baltice.org. There is preliminary information about the traffic restrictions on the website www.fta.fi/winternavigation.

Lisätietoja - Ytterligare information - Further information:

Tuomas Taivi,

ylitarkastaja

överinspektör

Senior Maritime Officer

puh. - tfn - phone +358 295 34 3328

Markus Karjalainen,

talvimerenkulkuyksikön päällikkö

chef för vintersjöfartsenheten

Head of Winter Navigation Unit

puh. - tfn - phone +358 295 34 3322

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)
